

《金六刀》、紅高棉、澎湖難民營與 戰爭難民

劉吉雄

紀錄片導演、講美難民檔案協會理事長

「難民營下個月就要拆，而你是否曾經去過？」

本片片名《金六刀》，意指「中南半島未知某處」。自異地現身的三次夢境，揭示了臺灣海峽兩處中南半島難民營（1977年至1988年）的未知過往。

在夢裡，撐傘的人們都已經離開。破傘被遺棄在荒原，而落雨即將停歇。無人聞問的幾十年後，所有的傘，都已經被太平洋的東北季風帶走。（實驗電影短片《金六刀》本事，劉吉雄編導，2023）



圖一、澎湖難民營主題的實驗電影短片《金六刀》橫式海報（編導：劉吉雄，2023）

個人新作實驗電影短片《金六刀》於今（2024）年1月獲選為北美法語文化圈極富盛名的第42屆「加拿大蒙特婁藝術電影節」（International Festival of Films on Art / Le Festival International du Film sur l'Art，簡稱 Le FIFA）國際競賽類短片作品。¹

在該影展於3月14日至3月24日舉行期間，我個人除出席該影展外，並以相關主題的《彼岸他方》澎湖難民營電視紀錄片2023年公視首播、劉建偉導演、劉吉雄總策劃），參與我國外交部自去年底甫設立的駐蒙特婁台北經濟文化辦事處舉辦的紀錄片放映會。² 聚焦在未被列入聯合國官方紀錄的「澎湖越南難民營」為主題，回顧1970年代至今的台灣外交處境，與蒙特婁當地的加拿大友人與台灣觀眾進行交流。



圖二、2024年3月15日於駐蒙特婁台北經濟文化辦事處辦理的澎湖難民營的公視紀錄片《彼岸他方》放映會。

- 1 上報流行。2024。〈【澎湖難民營三部曲】《金六刀》入圍蒙特婁藝術電影節，陳好演出政治受害者獲好評〉。《上報》2024/03/09。 https://www.upmedia.mg/news_info.php?Type=196&SerialNo=196658。2024/03/25。
- 2 駐蒙特婁台北經濟文化辦事處。2024。〈駐蒙特婁台北經濟文化辦事處舉辦「彼岸他方」電影放映會〉。《中華民國外交部駐蒙特婁台北經濟文化辦事處》2024/03/23。 <https://www.roc-taiwan.org/cayul/post/1817.html>。2024/3/25；胡玉立。2024。〈關注澎湖難民營 劉吉雄「彼岸他方」蒙特婁放映〉。《中央社》2024/03/21。 <https://www.cna.com.tw/news/acul/202403210247.aspx>。2024/03/25。



圖三、依序為駐蒙特婁台北經濟文化辦事處處長陳珮瑩女士（左）、劉吉雄導演、加拿大報導作家 Jules Nadeau 先生（駐蒙特婁台北經濟文化辦事處提供）。

《金六刀》實驗短片雖然是新作，但其實這是「拍攝日一天、後製三年半、前製一個月、發想近十年、緣起將近卅年」的澎湖難民營相關作品。

它的拍攝源起，夢境主角是紅色高棉（Khmer Rouge）的一位女性政治死難者。正如夢境所提示：「難民營在一個月後完全拆除」；也就是這樣的夢境，讓我在廿年前時（2003），得以在澎湖難民營的建物拆除前，紀錄澎湖難民營的最後身影。

我之所以會知道澎湖難民營的這個事情，是夢裡面的人告訴我的。³ 我跟澎湖的淵源是我在澎湖當兵。1994 年到 1996 年間我在澎湖當兩年兵。我第一年在澎湖的砲兵部隊、第二年被調到馬公當時師部的軍方報社：澎湖《建國日報》⁴ 當編輯。

不過我會知道澎湖難民營的這個事情，主要是因為三個夢。其中有兩個就是發生在我當兵期間、第三個夢呢就是發生在拆除前的一個月。這三個夢的整個時間跨距，是從 1995 年到 2003 年。

對於澎湖難民營與中南半島，我本來是一無所知的。1995 年時我 24 歲（1971 年生），當時在建國日報社服役時，夢到一個柬埔寨的女孩子告訴我關於澎湖難民營的事情。那這位柬埔寨的女孩子是紅色高棉的政治受難者，應該是已經過世了。

我會夢到她是因為我當兵時看了一本攝影集。⁵⁶ 我曾經看過她的照片，之後不久我就先夢到了第一個夢，夢見她用英文問我說：「你是否去過那裡呢？（Have you ever been there?）」

3 本文關於《金六刀》的幕後文字紀錄，節選、編寫並加註自「澎湖難民營三部曲」簡介短片〈《金六刀》之夢 My Dreams of Chin Liu Tao，澎湖難民營三部曲 - 前導 2 | Penghu Refugee Camps Trilogy: teaser 2〉，其中短片頻道，2021 年 3 月 30 日。<https://youtu.be/-nHioJUqrU4?si=4o-ER-hLyxDkS7fx>。

4 民國 86 年 1997 年 3 月 1 日正式停刊的《建國日報》，創刊於民國 38 年 1949 年 11 月 22 日，是《澎湖時報》創刊前澎湖唯一的地方報，該報屬澎湖防衛司令部所有，雖是軍方的報紙，卻兼具軍報與地方報雙重特性。《馬公市各里人文鄉土叢書》（第 3 輯 | 2006 年），轉引自 Penghu.info（澎湖知識服務平台，平台創辦人：吳鷗翔，平湖設計 | Penghu.design）。<https://penghu.info/OB9573EC523199E775A2>。

5 阮義忠編。1995。《面對死亡 FACING DEATH》專輯。《攝影家雜誌》雙月刊：19。台北。

6 後來和柬埔寨朋友談及此事，他們說明當時是柬埔寨的「聯合國時期」，也就是越南於蘇聯解體後剛剛撤軍、並由聯合國接管的一段時期。根據上註攝影集記載，該批 S-21 監獄（即現時金邊的吐斯廉大屠殺博物館 Tuol Sleng Genocide Museum）的政治犯底片於 1993 年發現，當時正由兩位攝影工作者 Christopher Riley 及 Douglas Niven 整理該批原始底片，他們二位之後發表整理成果為《The Killing Fields》1996 年一書。



圖四、《金六刀》夢中的不知名女性政治受難者在 1995 年間的夢境中詢問我。「你是否去過那裡呢？(Have you ever been there?)」(Tuol Sleng Genocide Museum 授權)

她用英文的意思、或說是夢裡面的感覺是：她知道我不懂她的語言。她也知道她不懂我的語言，所以我們用一個第三方的語言來溝通。

這個女孩子在她的手臂上面綁了一個白布條，上面寫了三個字，那三個字是華文或者中文，我是看得懂的，叫作「金六刀」。

那麼我的直覺是，她問我那個「there」是指「金六刀」那個地方。我不知道為什麼，但是夢醒後就是知道了。而且我有個很強烈的印象是：我不知道「金六刀」在哪裡啊，可是它應該是在中南半島的什麼地方，雖然我不知道在哪裡。

當時候我對中南半島幾乎是一無所知的，那已經是 1995 年的事情了。但一直到 2003 年，有一天我又夢到另外一個夢。這個夢裡面其實沒有人，只有雨傘。是一堆殘破的雨傘在一個長滿雜草的草地上面。那些傘都非常舊非常破，有一陣風吹過來，就把它們全部捲走了。

夢裡面其實沒有人講話。但是夢結束之後，好像就有個訊息打到我的腦筋裡面，而且非常清楚說：

「難民營下個月拆除。」（“The Refugee Camp is to be demolished next month.”）

但是它是沒有語言的，只是，我就是知道。

我夢醒之後，第一個感覺是：「哎喲怎麼夢到第三次？而且都七、八年了。」都夢到第三次了。七、八年前在澎湖時夢見兩次我都不理它、覺得跟自己沒什麼關係，但既然來了第三次，我總是要問一問吧，看到到底是怎麼回事。不然，如果真的是「下個月就拆掉了」，日後就連問的機會都沒有。

後來透過朋友幫忙，我們跟當時的行政院新聞局那邊申請一些經費，我們用電影底片去做一些現場的影像紀錄。果然到 2003 年之後的五、六月，聽說這個難民營就拆了。

那很多人就問我說，這是不是所謂的「託夢」。老實說就我自己的立場，我是不太希望這個事情被用這麼一個所謂怪力亂神的方式去解釋。我寧願相信我們人類是有所謂的集體潛意識在的。那麼這個集體潛意識呢，也許在平常的意識的世界當中，它是被壓抑的、或者說它是被割裂的；但是或許在某一個時間跟空間都對的時候，這個東西會被重新連結起來，就好像植物的根，最後都連結到土地一樣，會達成某一種很像植物之間的講話的方式來彼此知道對方。

所以，對於這位柬埔寨女子她為什麼會進到我的夢中。然後來告訴我這個（越南）難民營要拆除的事情。我比較是這個解讀。

後來，我自己對此也提出了一個比較是歷史脈絡的發想。或許當今的我們，都已經被「民族國家」的概念所綁住了。但如果回溯到十九世紀末到廿世紀二戰前時期，其實當時的越南、柬埔寨和寮國都同樣是「法屬印度支那」的（被）殖民時期。

這樣的夢境，可能也在提醒我們不應該被「越南難民」或「越戰」這樣的命名所誤導或綁架。使用更具脈絡意義的「中南半島難民」（當時的戰爭難民

不只發生在越南)或是「第二次『印度支那戰爭』」⁷(戰爭不只發生在美國與越南之間)來描述可能會更加切題。

我常被問到「(越南)難民跟台灣(人)有什麼關係」的問題。如果從這樣的角度來看:被俗稱(或可能是誤稱)為「越戰」的第二次印度支那戰爭(1959年至1975年)正發生在美國、蘇聯、中國(中國共產黨一黨統治的中華人民共和國)三個核彈強權之間競合關係的重組之際,其高峰為1971年中共取代蔣介石政權進入聯合國安理會、以及1979年美國與北京建交(這也是曾經名噪一時、取材自澎湖難民營其中一艘「清風號」難民船的「南海血淚」與「南海血書」的反共政宣背景);而台灣與東南亞國家(除了泰國之外)同樣都有二戰前同為(被)殖民地的共同歷史經驗。

從這兩個角度來看,「(越南)難民」跟「台灣(人)」之間就不能說沒有關係。並且,這樣的「戰爭難民」(Refugee of War, 簡稱 ROW)主題,⁸可能還將打開一處台灣與亞洲世界之間某處未被挖深的、未知的共同歷史經驗。

7 維基百科。2023。(三次)印度支那戰爭。<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E5%8D%B0%E5%BA%A6%E6%94%AF%E9%82%A3%E6%88%B0%E7%88%AD>。2024/4/8。

8 本案所提出的「戰爭難民」(Refugee of War, 簡稱 ROW)的概念,目前經過檢索,在學術圈上並沒有這樣的討論。以下以非學術的創意發想,借用「戰俘」(POW: Prisoner of War)的概念,對比主張為「戰爭難民」(ROW)的概念。

根據一般的討論,「戰俘」(POW)係指戰爭的俘虜。在台灣雖不常見關於「戰俘」的討論,但例如金瓜石就有一處日軍俘虜聯軍的「戰俘紀念公園」;而成嚴時代所談的「反共義士」,事實上也就是韓戰期間被聯軍所俘虜的「中國人民志願軍」,雖然我們在台灣的歷史並未用「戰俘」(POW)的概念來討論所謂的韓戰「反共義士」。

……之所以有必要突顯出「戰爭難民」(ROW)的概念,是因為:放眼全球,例如我們在英國看到「帝國戰爭博物館」(Imperial War Museum, London)、也看到加拿大移民博物館(Canadian Museum of Immigration at Pier 21, Halifax)等(數量不多的相關主題博物館)。雖然在其中都有「戰爭難民」的展覽,但前者僅以歐洲的戰爭為焦點、而且主體以國家優位於難民;後者則將難民與移民一起討論,似乎未能突顯當代「戰爭」的全球性與「沒有人是局外人」的切身感。

因而在已經全球化的當代,借用「戰爭俘虜」(POW)的概念來突顯「戰爭難民」(ROW),正有其必要性。(劉吉雄 2023。「戰爭難民 VR 博物館 v1.0」企劃書。財團法人國家文化藝術基金會 2023 第二期視廳藝術類常態補助送案文件[註:本案後來獲選為補助計畫,目前持續發展中])。



圖五、〈難民營沿革史〉。⁹2003年04月12日劉吉雄攝。
澎湖縣白沙鄉講美村難民營前址，講美難民檔案協會提供。

9 記載文字如下，但其中提及的「台東小琉球」推測應為「屏東小琉球」：「民國六十六年六月十六日，首兩批越南難民先後漂流至台東小琉球海域。其時尚無適當機構處理，救總即於澎湖縣西嶼鄉繼光營區設立『越南難民臨時接待所』，即為『接待中心』之前身。嗣後漂流獲救難民日多，業務亦趨繁複，政府乃於六十七年十二月一日委託救總成立『中國大陸災胞救濟總會中南半島難民接待中心』借用白沙鄉軍營，做為難民營舍，擴大收容。本中心恪遵谷理事長「妥善照顧難民」德意，在澎防部司令官及政戰部主任督導支援之下，釐定全般作業程序及計劃，各項業務遂步入正軌。是乃本中心之沿革。越南淪亡，難民顛沛流離逃亡，正是我們足堪借鏡的教訓，我們必須體認，反共與救國乃是一體之兩面而不反共即（？）以救國，要救國首須反共」。



圖六與圖七、在〈金六刀〉的夢境提示下，我個人於澎湖難民營拆除前，以16mm電影底片紀錄下它最後場景的身影。澎湖難民營已在2003年前完全拆除。(攝影：劉建偉)



圖八與圖九、已經拆除的兩處澎湖難民營，分別位於西嶼鄉竹篙灣村（竹灣村，上）及白沙鄉講美村（下）。（劉吉雄攝於2003/4，難民營拆除前一個月）

從 1995 年的澎湖夢境緣起，歷經 2003 年澎湖難民營拆除、2013 年國藝會紀錄片成案以來，澎湖難民營相關的紀錄片與影像建檔計畫仍在持續進行。雖然自紀錄片成案十年來目前僅完成公視紀錄片《彼岸他方》（2023，片長 58'）與實驗短片《金六刀》（2023，片長 8'），今（2024）年預計將完成《中南半島未知某處》VR 作品（2022 威尼斯雙年展電影學院入選、文化內容策進院補助，片長 37'）。

除此之外，相關的《中南半島戰爭難民 VR 博物館 v1.5》（重建已拆除的澎湖難民營作為 VR 博物館）、另一公視紀錄片《請問我的編號》，及另兩支電影紀錄長片《例外之地》與《難民船》也各在拍攝及後製中。我個人於 2023 年發起並籌設「講美難民檔案協會」（The Chiangmei Refugee Archive Association，簡稱 CRAA）。我們期待以澎湖難民營的文本再深化延伸，持續發展為台灣、東南亞、及全球戰爭難民主題的文件展與藝術策展計畫，¹⁰ 以促使台灣與全球在當代的戰爭遺緒與遷移經驗共同呼吸。

-
- 10 本案《澎湖中南半島難民營》相關計畫目前獲選獎助與展出紀錄（2013 年至 2024 年）。
- 2024 《中南半島戰爭難民 VR 博物館 v1.5》（劉吉雄導演，2023 國藝會第二期多元藝術計劃常態補助，2024 第 7 屆法國新影像藝術節 New Images XR 市場展獲選企劃）。
 - 2024 《金六刀 | CHIN LIU TAO》（劉吉雄導演，在地實驗合製，2017 國藝會補助，42 屆蒙特婁藝術電影節 2024 國際競賽類短片入圍）。
 - 2023 公共電視台紀實影片：《彼岸他方》（劉吉雄總策劃、劉建偉導演，2/23 首播）。
 - 2022 第 79 屆威尼斯雙年展合資市場展（Venice Production Bridge）獲選：《中南半島的未知某處 VR》（後製中）。
 - 2022 文化內容策進院。2022 沉浸式內容國際合資或合製支持計畫：《中南半島的未知某處 VR》（後製中）。
 - 2022 威尼斯雙年展第六屆 VR 電影學院工作坊獲選：《金六刀 VR：中南半島的未知某處》（劉吉雄、鄒鳳庭導演，後製中）。
 - 2021 紐西蘭 Doc Edge 紀錄電影節 Rough Cuts 初剪工作坊獲選：《例外之地：臺灣海峽之澎湖難民營》（劉吉雄導演，後製中）。
 - 2018 國家文化藝術基金會年度紀錄片專案補助：《澎湖難民營三部曲之三：難民船》（劉吉雄導演，拍攝中）。
 - 2016 劉吉雄《例外之地 v1.0》／《負地平線：台灣國際錄像藝術展》。策展人呂佩宜、許芳慈。2016/10/15-2017/1/8。鳳甲美術館。
 - 2015 國藝會 NCAF x CNEX 導演人才國際發展計畫剪輯工作坊。2015/7/8-7/20：《澎湖難民營二部曲》（劉吉雄導演）。
 - 2013 國家文化藝術基金會年度紀錄片專案補助：《例外之地：臺灣海峽之澎湖難民營》（劉吉雄導演，後製中）。

